

DOCUMENT PROFESSEUR – SCRIPT DU CD AUDIO – CONSIGNES – CORRIGÉ ET CODAGE

Bonjour ! Vous êtes élèves de CM2 et vous avez étudié italien. Sur la feuille qui est devant vous, dans le cadre J'AI FAIT DE L'ITALIEN, cochez la ou les cases qui correspondent à votre cas personnel. Merci ! Nous commençons les exercices.

0	<b>casa</b>	cassa	cosa	casa
1	<b>cena</b>	scena	cena	china
2	<b>piazza</b>	piazza	pizza	pazza
3	<b>Carla</b>	Carla	Chiara	Clara
4	<b>figlia</b>	foglia	figlia	folia
5	<b>pazzo</b>	marzo	falso	pazzo

**EXERCICE 1**

Dans cet exercice, il faut cocher une case.

Vous allez entendre un mot en italien. Parmi les trois mots qui suivent, quel est celui qui est identique au premier ?

exemple zéro : **casa** écoutez les trois mots qui suivent : **cassa – cosa – casa**

Le mot que je dois reconnaître est **casa** . Donc je coche la case .

Maintenant, c'est à vous de bien reconnaître le mot annoncé dans chaque début de série.

Pour vous aider, la liste de mots sera redite une seconde fois. Ecoutez bien et cochez la bonne case.

0	pane	panna	pane
1	pizza	Pisa	pizza
2	rossa	rosa	rossa
3	giugno	giugno	luglio
4	chiave	schiaive	chiave
5	papà	pappa	pappa

**EXERCICE 2**

Cochez une seule case, là où le mot est différent des deux autres. Exemple.

Zéro : **pane – panna – pane**. Celui qui est différent est en case ...2.

Ecoutez une seconde fois pour vérifier. **pane – panna – pane**

C'est maintenant à vous.

1	macchina	macchina
2	fiore	fiore
3	amico	amico
4	caffè	caffè
5	albergo	albergo

**EXERCICE 3**

En français, **ba-teau** est un mot de deux syllabes et **é-lé-phant** est un mot de trois syllabes.

En italien, prenons comme exemple le mot : **cane**

La première syllabe est accentuée : **ca-ne**.

Le nombre de cases correspond au nombre de syllabes dans le mot. Dans l'exemple **ca-ne**, je coche la première case. A vous de cocher la bonne case.

Chaque mot sera entendu deux fois.

0	Vai a scuola ?	Vai a scuola ?	
1	Mio fratello Ugo ha 10 anni.	Mio fratello Ugo ha 10 anni.	
2	Parla bene l'inglese.	Parla bene l'inglese.	
3	Abiti a Roma ?	Abiti a Roma ?	
4	Mario è italiano ?	Mario è italiano ?	
5	Mi piace la Nutella.	Mi piace la Nutella..	

**EXERCICE 4**

Vous allez entendre une phrase deux fois. Entourez la flèche qui correspond à son intonation :

montante ou descendante

Exemple : Vai a scuola ? Ici, il faut entourer la flèche qui va vers le haut.

Maintenant, c'est à vous d'entourer la flèche qui correspond à l'intonation de la phrase.

0	<b>bici</b>		
1	cane	6	fiore
2	luna	7	camicia
3	matita	8	sedia
4	sette	9	quattordici
5	limone	10	libro

**EXERCICE 5**

Regardez rapidement ces images. Elles représentent toutes des objets. Chaque mot que vous allez entendre est précédé d'un numéro en italien. A vous d'écrire ce numéro sous l'image qui lui correspond.

Exemple : **zero ... bici**

Le numéro zéro a été écrit sous le vélo.

La liste sera lue deux fois.

Attention, il y a une image en trop : elle doit rester sans numéro. (**œil : intrus**)

0	Demander à quelqu'un s'il a un téléphone.	Mi presti il tuo telefonino?	Hai un telefonino ?	Qual è il tuo numero di telefono ?
1	Demander à un ami s'il veut aller au cinéma.	Vieni al cinema con me ?	Che cosa hai visto al cinema?	Sono andato al cinema ieri.
2	Dire que tu as froid.	Fa caldo oggi.	Il caffè è freddo.	Fa freddo.
3	Indiquer ton âge.	Quanti anni hai ?	Ho nove anni.	Mio fratello ha dieci anni
4	Dire que tu veux un ballon.	Mi piace questo pallone.	Voglio un pallone.	Il mio pallone è rosso.
5	Dire que tu aimes un sport.	Mi piace il calcio.	Non mi piace il tennis.	Mio padre pratica il tennis.

**EXERCICE 6**

Parmi les trois phrases que vous entendrez, une seule est la bonne.

Exemple :

Zéro : demander à un ami s'il a un téléphone. **Mi presti il tuo telefonino ?**

**Hai un telefonino ? – Qual è il tuo numero di telefono ?**

Si vous avez coché la case ...2, c'est parfait.

Vous aurez deux écoutes pour chaque série de trois phrases.

**EXERCICE 7**

Lisez ce qui vous est demandé dans le tableau. Écoutez maintenant le dialogue, qui sera lu deux fois. Répondez en italien ou en français. Êtes-vous prêts ? Première écoute.

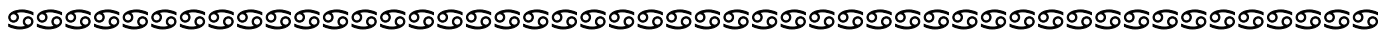
**Carolina, una bambina di cinque anni, passeggia con il cane Bella e incontra una ragazza.**

- La ragazza :** - Sei sola ?
- Carolina :** - Sì.
- La ragazza :** - E chi sei ?
- Carolina :** - Io sono Carolina. E questa è Bella.
- La ragazza :** - Perché sei qua ?
- Carolina :** - Per giocare.
- La ragazza indica il cane.**
- La ragazza :** - Si chiama Bella proprio di nome ?
- Carolina :** - Sì, di nome. Bella.
- La ragazza :** - È vecchia ?
- Carolina :** - Nooo...
- La ragazza :** - A casa anch'io ho un cane, però non tanto grosso. Si chiama Totò.

Répondez maintenant de votre mieux. (...)

Deuxième écoute. (le texte est lu une deuxième fois)

Voilà, cette partie est terminée. Merci à tous pour votre attention et votre travail.



**CORRIGÉ ET CODAGE DE L'ÉPREUVE**

**1- Compréhension de l'oral**

0	<b>casa</b>	cassa	cosa	casà
1	<b>cena</b>	scena	cena	china
2	<b>piazza</b>	piazza	pizza	pizza
3	<b>Carla</b>	Carla	Chiara	Clara
4	<b>figlia</b>	foglia	figlia	folia
5	<b>pazzo</b>	marzo	falso	pazzo

0			X
1		X	
2	X		
3	X		
4		X	
5			X

Réponses justes

**CODAGE**

**Exercice 1.1**

Toutes :	<b>1</b>
3 à 4 :	<b>4</b>
1 à 2 :	<b>5</b>
0 :	<b>8</b>
Non réponse	<b>0</b>

0	<b>pane</b>	panna	pane
1	<b>pizza</b>	Pisa	pizza
2	<b>rossa</b>	rosa	rossa
3	<b>giugno</b>	giugno	luglio
4	<b>chiave</b>	schiaive	chiave
5	<b>papà</b>	pappa	pappa

0		X	
1		X	
2		X	
3			X
4		X	
5	X		

**Exercice 1.2**

Toutes :	<b>1</b>
3 à 4 :	<b>4</b>
1 à 2 :	<b>5</b>
0 :	<b>8</b>
Non réponse	<b>0</b>

**Exercice 1.3**

1	macchina	macchina
2	fiore	fiore
3	amico	amico
4	caffè	caffè
5	albergo	albergo

1.	X		
2.	X		
3.		X	
4.		X	
5.		X	

Toutes :	<b>1</b>
3 à 4 :	<b>4</b>
1 à 2 :	<b>5</b>
0 :	<b>8</b>
Non réponse	<b>0</b>

0	Vai a scuola ?	Vai a scuola ?	
1	Mio fratello Ugo ha 10 anni.	Mio fratello Ugo ha 10 anni.	
2	Parla bene l'inglese.	Parla bene l'inglese.	
3	Abiti a Roma ?	Abiti a Roma ?	
4	E' italiano Mario ?	E' italiano Mario ?	
5	Mi piace la Nutella.	Mi piace la Nutella.	

	X
	X
X	
X	
	X

### Exercice 1.4

Toutes :	1
3 à 4 :	4
1 à 2 :	5
0 :	8
Non réponse	0

### Exercice 1.5

FLEUR	CRAYON	VÉLO	CHAISE	CITRON	LIVRE	SEPT	LUNE	GEIL	QUATORZE	CHIEN	CHEMISE
6.	3.	0.	8.	5.	10.	4	2.	RIEN	9.	1.	7.

Toutes :	1
7 à 9 :	4
1 à 6 :	5
0 :	8
Non réponse	0

### Exercice 1.6

0	Demander à quelqu'un s'il a un téléphone .	Mi presti il tuo telefonino?	Hai un telefonino?	Qual è il tuo numero di telefono?
1	Demander à un ami s'il veut aller au cinéma.	Vieni al cinema con me ?	Che cosa hai visto al cinema ?	Sono andato al cinema ieri.
2	Dire que tu as froid.	Fa caldo oggi.	Il caffè è freddo.	Fa freddo.
3	Indiquer ton âge.	Quanti anni hai ?	Ho nove anni.	Mio fratello ha dieci anni.
4	Dire que tu veux un ballon.	Mi piace questo pallone.	Voglio un pallone.	Il mio pallone è rosso.
5	Dire que tu aimes un sport.	Mi piace il calcio.	Non mi piace il tennis.	Mio padre pratica il tennis.

Toutes :	1
3 à 4 :	4
1 à 2 :	5
0 :	8
Non réponse	0

### Exercice 1.7 \*

0.	Due / deux / 2
1.	Cinque anni/ cinq ans
2.	Carolina
3.	Il cane/ le chien
4.	Bella – Totò (2 réponses)
5.	Giocare / jouer

\* On ne pénalise pas l'orthographe dans cet exercice.  
Toute réponse dont le sens approche de celui donné en exemple, est acceptée.

Toutes :	1
3 à 4 :	4
1 à 2 :	5
0 :	8
Non réponse	0

## 2 - Compréhension de l'écrit

### Exercice 2.1

0.	D
1.	A
2.	B
3.	F
4.	E
5.	C

Toutes :	1
3 à 4 :	4
1 à 2 :	5
0 :	8
Non réponse	0

### Exercice 2.2

Mots barrés : **Marsiglia - letto – pallone – gatto – porta - tavola**

### Exercice 2.3

0	c
1.	F
2.	A
3.	B
4.	E
5.	D

Toutes :	1
3 à 4 :	4
1 à 2 :	5
0 :	8
Non réponse	0

Toutes :	1
3 à 4 :	4
1 à 2 :	5
0 :	8
Non réponse	0

## Exercice 2.4

1.	<b>Où va Marina le matin ?</b>	À l'école / a scuola.
2.	<b>Que prend Marina au petit déjeuner ?</b>	Tranche de pain, beurre, chocolat. / una fetta di pane, burro, cioccolata.
3.	<b>Comment se rend-t-elle en classe ?</b>	En voiture. / In macchina.
4.	<b>Que fait Marina l'après-midi ?</b>	Elle lit un livre et fait ses devoirs. / legge un libro, fa i compiti.
5.	<b>À quelle heure va-t-elle se coucher ?</b>	À 9 heures. / alle nove.

Toutes :	<b>1</b>
4 à 5 :	<b>4</b>
1 à 3 :	<b>5</b>
0 :	<b>8</b>
Non réponse	<b>0</b>

## 3 - Expression écrite

### Exercice 3.1

1	On acceptera tous les autres jours de la semaine.
2	Tous les fruits.
3	Tout le matériel scolaire.
4	Tous les noms de sports.
5	Tous les noms d'animaux.

Toutes :	<b>1</b>
4 à 5 :	<b>4</b>
1 à 3 :	<b>5</b>
0 :	<b>8</b>
Non réponse	<b>0</b>

### Exercice 3.2

L'absence de ponctuation n'est pas pénalisée si la structure est syntaxiquement correcte.	<b>Codage 3.2</b> 3 items : <b>1</b> 2 items : <b>4</b> 1 item : <b>5</b> 0 item : <b>8</b> Non réponse : <b>0</b>
---	---

### Exercice 3.3

4 items sont attendus. Au niveau A.1, l'élève possède un choix très élémentaire d'expressions simples, a un contrôle limité de formes grammaticales simples, mais commet encore des erreurs élémentaires, comme par exemple l'oubli de l'accord à la 3 <sup>ème</sup> personne du singulier au présent simple. Privilégier l'intelligibilité. Ne pas pénaliser l'orthographe (si intelligibilité)	- 4 informations dans une langue intelligible : <b>1</b> - 3 informations en langue intelligible (le sens reste clair) ou plus de 3, langue approximative : <b>4</b> - 1 ou 2 langue intelligible (ou 3, langue très incorrecte, sens pas clair) : <b>5</b> - Ensemble insuffisamment compréhensible : <b>8</b> - Non réponse : <b>0</b>
--	--

## 4 - Expression orale

Le professeur consacrera dix minutes au plus à chaque élève.

L'interrogation orale est prévue dans le cadre d'une passation individuelle, sans préparation préalable. L'objectif est d'évaluer en situation de dialogue le degré de maîtrise des fonctions langagières dans les « programmes d'enseignement des langues étrangères ou régionales à l'école primaire » en particulier dans les domaines suivants :

1. PARLER DE SOI : se présenter/parler de ses goûts
2. PARLER AUX AUTRES : se renseigner sur son interlocuteur
3. PARLER DES AUTRES ET DE SON ENVIRONNEMENT

L'entretien comportera 4 phases distinctes.

Avant chacune des phases décrites ci-dessous, le professeur expliquera brièvement à l'élève ce qui est attendu de lui.

Des consignes sont données à titre d'exemple.

### PHASE 1 COMMUNICATION INTERACTIVE

#### A. PARLER DE SOI EN RÉPONDANT À DES QUESTIONS.

Le professeur pose des questions à l'élève en rapport avec lui-même. La reformulation est possible.

**Consigne possible : « Je voudrais mieux te connaître ; je vais donc te poser quelques questions. »**

- *Come ti chiami ?*
- *Quanti anni hai ?*
- *Come si chiamano i tuoi amici ?*
- *A scuola, quale materia ti piace ?*
- *Dove abiti ?*
- *Con chi abiti ?*
- *Che cosa fai il mercoledì ?*
- *Che cosa guardi alla televisione ?*
- *Hai un videogioco preferito ?*
- *Ti piace l'italiano ?*

#### B. SAVOIR POSER DES QUESTIONS

**Savoir poser des questions à l'examineur en s'aidant des images proposées sur une série de 10 cartes.**

L'élève est invité à tirer des cartes et à poser des questions à partir de l'image proposée. L'élève peut poser des questions très simples.

Les phrases stéréotypées, entrecoupées de pauses, sont acceptées. Il peut tirer plusieurs cartes à la suite pour pouvoir poser plusieurs questions. L'examineur répond aux questions posées par l'élève.

**(Prévoir de découper les cartes page 6 avant de débiter les entretiens et colorier la carte F en jaune.)**

Questions attendues :

- Che tempo fa ?*
- Chi è ?*
- Che cos' è ?*
- Ti piace il gelato ? Che cos'è ? E' buono il gelato ?*
- Dov'è ? Che cosa fa ? Che tempo fa ?*
- Di che colore è ?*
- Quanti alberi ci sono ? Quanti fiori ci sono ?*
- Che giorno è ?*
- Dove va ? Dove abita ?*
- Che cosa fa ? A che cosa gioca ?*

### PHASE 2 – EXPRESSION ORALE EN CONTINU :

Produire des énoncés très simples et brefs à partir d'une image.

À partir de l'image proposée comme déclencheur (en page 7), l'élève peut décrire une maison (imaginer les couleurs), le quartier (compter les habitations par exemple), les personnages (décrire les vêtements par exemple). Il peut aussi indiquer où habitent ces personnages, lire une bulle ou en inventer d'autres.

### PHASE 3 - REPRODUIRE UN TEXTE MEMORISÉ

L'élève est invité à chanter une chanson ou réciter une comptine, *una filastrocca* ou une poésie qu'il connaît.

**Consigne possible : « Connais-tu une chanson, une comptine ou une poésie en italien? Peux-tu la chanter ou la réciter ? »**

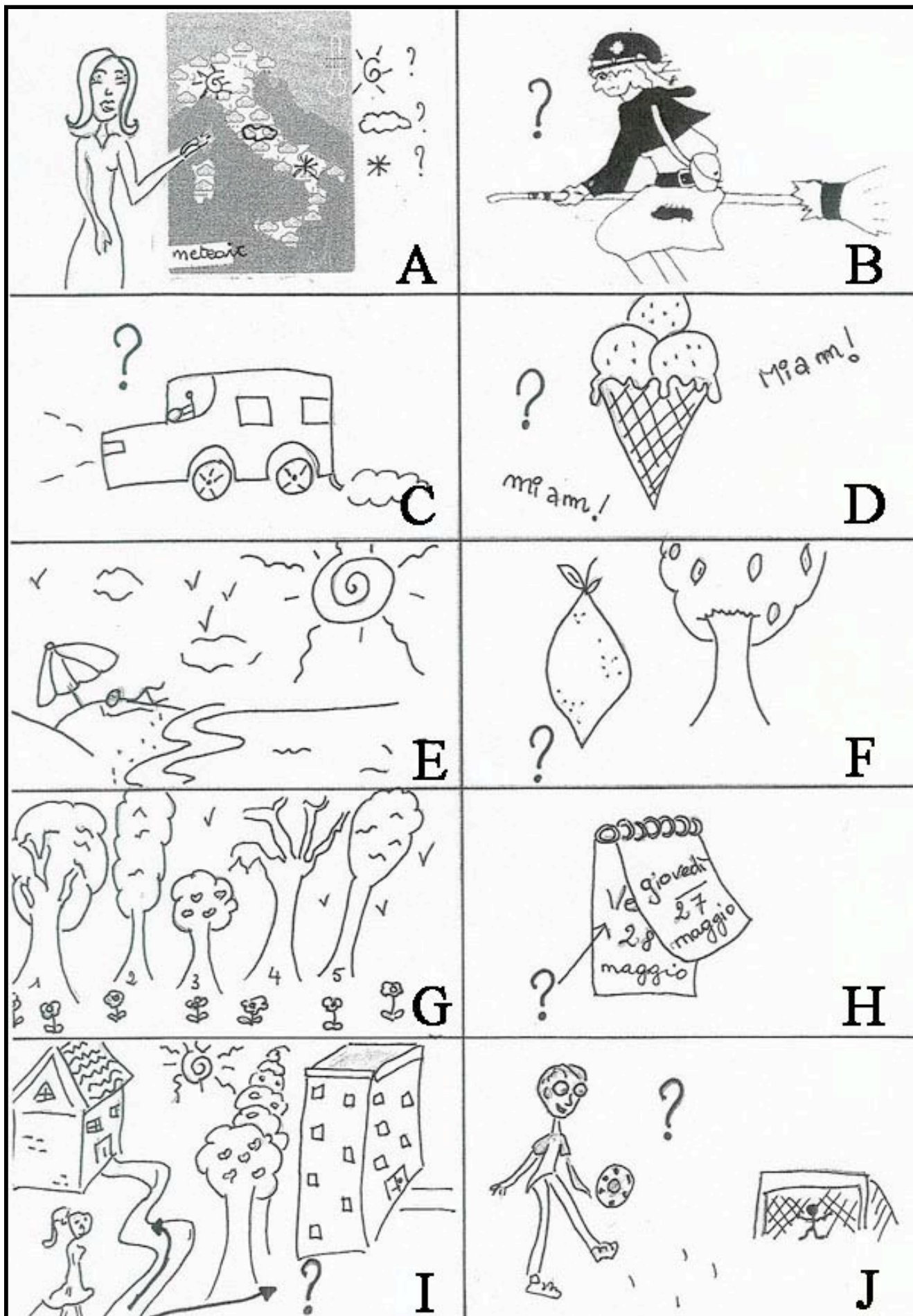
### PHASE 4 - CONTENUS CULTURELS : Parler d'un ou de plusieurs faits culturels

Consigne : Sur cette page, sont représentés des spécialités italiennes, un monument, des objets ou des éléments qui rappellent l'Italie et certaines villes italiennes précises, peux-tu dire ce que tu reconnais et ce que tu sais.

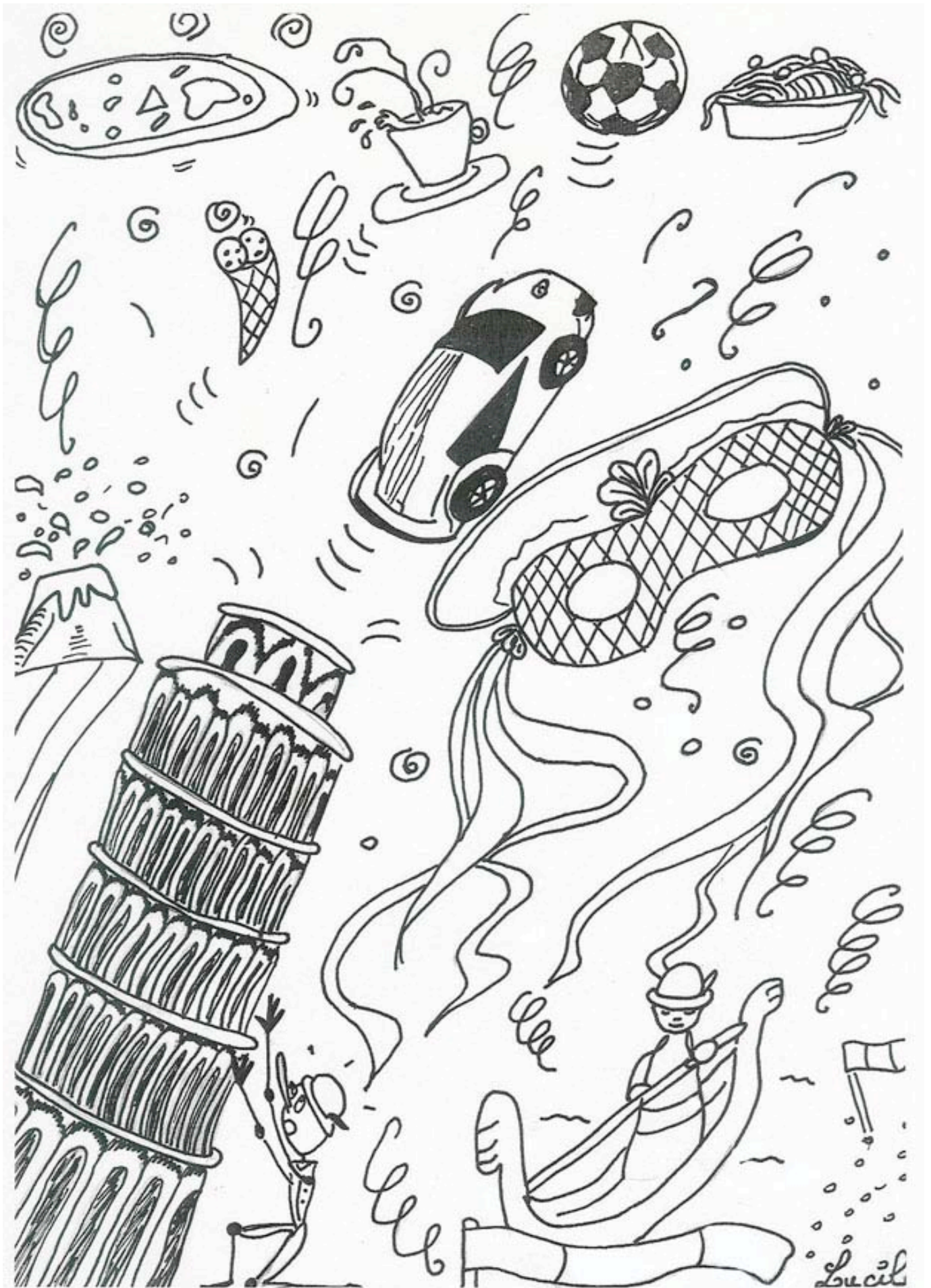
L'élève s'exprime en français.

S'il ne sait rien dire, aidez-le à parler de ce qu'il a pu apprendre sur la culture italienne au cours de sa formation.

**(Présenter la feuille page 8.)**









## CONSIGNES DE CODAGE DE L'EXPRESSION ORALE

À l'issue de chacune des phases, l'interrogateur entourera le code choisi (1, 4, 5, 8, 0)

<b>EXPRESSION ORALE Phase 1-A</b>	1	L'élève communique avec aisance et répond au moins à 4 questions posées si elles sont éventuellement répétées, formulées clairement et lentement par un interlocuteur compréhensif.
	4	A un contrôle limité des structures syntaxiques ; la prononciation est compréhensible avec quelque effort pour un locuteur natif. L'élève s'exprime avec des pauses pour chercher ses mots, pour prononcer les moins familiers.
	5	La majorité des réponses ne répond pas aux questions posées ou la langue est incorrecte (prononciation et syntaxe).
	8	Aucune réponse n'est pertinente ou compréhensible.
	0	L'élève n'a pas répondu.
	N.B.	<i>On favorisera les réponses formulées sous forme de phrases et non de mots isolés.</i>
<b>EXPRESSION ORALE Phase 1-B et Phase 2</b>	1	L'élève pose spontanément au moins 3 questions correctes (PHASE 1-B) ou l'élève produit un énoncé comprenant au moins 3 éléments descriptifs (PHASE 2)
	4	Les énoncés de phrases, qu'ils soient déclaratifs ou interrogatifs ne sont pas tous bien formulés, mais l'ensemble reste compréhensible. L'élève s'exprime avec des pauses pour prononcer les moins familiers, l'interlocuteur aide l'élève à formuler ce qu'il essaie de dire aussi bien au niveau des questions que des réponses.
	5	L'élève peine à formuler des questions ou des éléments descriptifs qui sont difficilement compréhensibles malgré l'aide du professeur.
	8	L'élève pose des questions ou produit un énoncé sans rapport avec la situation ou totalement incompréhensibles.
	0	L'élève ne pose aucune question ou ne produit aucun énoncé.
	N.B.	<i>Seront valorisées toutes les questions de l'élève différentes de celles du professeur.</i>
<b>EXPRESSION ORALE Phase 3</b>	1	L'élève s'exécute spontanément, avec plaisir et justesse.
	4	Avec quelques imprécisions mais l'ensemble reste compréhensible.
	5	L'élève chante, récite mais de façon très imprécise et incorrecte.
	8	La production est très incorrecte, la formulation est très hésitante, incompréhensible.
	0	Aucune réponse.
	<b>EXPRESSION ORALE Phase 4</b>	1
4		Il évoque avec quelques imprécisions un fait culturel. Il omet par exemple la date d'un événement
5		Il évoque de façon très imprécise un fait culturel.
8		Il évoque des faits erronés.
0		Il n'évoque rien du tout.